

## Sofonías

*Nopa tonali quema ajsis ihueyi cualancayo Toteco*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac niSofonías, na niicone Cusi, huan niixhui Gedalías, huan niompaca ixhui Amarías cati elqui icone Ezequías cati huejcajquiya itztoya. TOTECO techmacac ni camanali quema Josías, icone Amón, eliyaya tanahuatijquet ipan tali Judá.

<sup>2</sup> Quej ni quijtohua TOTECO: “Niquixpolihuiltis nochi tamanti cati onca ipan ni taltipacti.

<sup>3</sup> Niquinixpolihuiltis masehualme huan nochi tapiyalme. Niquinixpolihuiltis totome cati patantinemij ipan ilhuicac huan nopa michime cati itztoque ipan at. Nochi amo cuajcualme niquintahuisos huan niquintamiixpolihuiltis masehualme ten ni taltipacti.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

<sup>4</sup> “Niquintatzacuiltis nochi masehualme ipan tali Judá huan nochi ipan altepet Jerusalén. Niquinsosolos nochi taixcopincayome ten Baal huan nochi cati quinhueyichihuj. Nochi totajtzitzi cati quintequipanohuayayaj teteyome niquinixpolihuiltis huan ayecmo aqui quinelnamiquis.

<sup>5</sup> Nojquiya niquinixpolihuiltis injuanti cati tejcoj inincalcuitapa huan motancuaquetzaj para quihueyichihuse tonati, metzti huan sitalime.

Niquinmictis nochi cati quiijtouhaj techhueyichihuj na, pero nojquiya quihueyichihuj nopa teteyot Milcom.

<sup>6</sup> Nojquiya niquinixpolihuiltis injuanti cati achtohuiya techhueyichihuayayaj na cati niininTECO, pero ama mohuejcatalijtoque ten na. Ayecmo quitemohuj cati nopaquilis, yon ayecmo techtajtaníaj ma niquintiochihua.”

<sup>7</sup> Xijtepanitaca huan xiquimacastica TOTECO. Amo ximolini iixpa. Ya monechcahuía itonal TOTECO, nopa tonali quema yaya tetatzacuultis. Yaya ya quicualtalijtoc para quichihuas se tacajc-ahualisti huan elis imasehualhua cati miquise. Ya quinnotztoc cati hualase quinmictiquij.

<sup>8</sup> TOTECO quiijtouhua: “Ipan nopa tonali quema nitetajtolsencahuas, niquintatzacuultis nochi itapalehuijcahua nopa tanahuatijquet huan nochi iconehua huan nochi cati moyoyontíaj quej nopa masehualme ten sequinoc talme.

<sup>9</sup> Nojquiya niquintatzacuultis injuanti cati amo quinequij ipan moquetzase caltencuahuit pampa quintepanitaj teteyome. Huan niquintatzacuultis cati tecajcayahuaj huan tetachtequilíaj para quitemitise ininchaj ininteteyohua ica tamanti tachtecti. Teipa quitemitíaj ininchajchaj inintecohua ica cati tachtecti.”

<sup>10</sup> Nojquiya TOTECO quiijtouhua: “Ipan nopa tonali chichahuac tzajtzise nopa masehualme cati itztoque campa hueli ipan altepet Jerusalén. Tzajtzise ten nopa caltemit cati itoca Michi hasta campa nopa colonia cati yancuic. Huan caquistis chichahuac quema huelonis nopa taixtejcolis.

<sup>11</sup> Huajca xiastica nochi anmasehualme ipan

nopa colonia campa tianquis pampa nochi tana-  
macani huan nochi cati amechtanejtiyayaj tomi  
ya mijque.

<sup>12</sup> “Ipan nopa tonali nijtequihuis se taahuili ipan  
altepét Jerusalén huan niquintemos hasta niquin-  
pantis nochi masehualme cati mosiyajquetztoque  
ica paquilisti ipan tajtacoli. Nochi niquintatza-  
cuiltis pampa quijtohuayayaj: ‘TOTECO amo teno  
techchihuilis. Amo techchihuilis cati cuali, yon  
cati amo cuali.’

<sup>13</sup> Yeca inincualancaitacahua quinichtequillise  
nochi cati quipixtoque, huan ininchajchaj quin-  
sosolhuilise. Masque mochantise, amo huelis itz-  
tose nozona huan masque quitocase xocomecat,  
amo huelis quise iayo.

<sup>14</sup> “Nechcatitoc nopa tonal quema niininTECO  
nitetajtolsecahuas. Quena, tahuel nimantzi  
monechcahuijtihuala quema nitetatzacuiltis.  
Nelfiero elis nopa tonali hasta tacame cati más  
motemacaj chocase huan tahuejchihuase.

<sup>15</sup> Ipan nopa tonal nesis quenicatza niininTECO  
ninelcualantoc huan nochi majmahuise huan  
ayecmo quimatise taya quichihuase, san motami-  
pasolose. Huan quema tamis nopa tasesololisti,  
ayecmo teno mocahuas. Elis se tonali ten tequipa-  
choli huan taohuijcajot. Elis se tonali quema  
tamixtentos huan tzintayohuiyas.

<sup>16</sup> Ipan nopa tonal molinis tapitzali huan miyac  
tzajtzise pampa sosolihuis inintepa nopa alte-  
peme cati moyahualojtoque. Huan huetzise nopa  
huejcapantique torres campa tachiyayayaj huejca  
para tamocuitahuise.

<sup>17</sup> “Niquintaijyohuiltis nopa masehualme huan nemise quej popoyotzitzi pampa tajtacolchijque ica na niininTECO. Inieso mosemanas campa hueli quej quema mosemana taltepocti, huan in-inacayo palanis quej cuitat.”

<sup>18</sup> Ipan nopa tonali yon ininplata tomi, yon in-ioro tomi amo huelis quinmanahuis ten ihueyi cualancayo TOTECO pampa nochi tali tamitatas ica icualancayo. Huan nochi masehualme ipan taltipacti polihuse ica se talojtzi.

## 2

*Nopa tonali quema TOTECO quintatzacuiltis nochi talmé*

<sup>1</sup> Ximosentilica huan ximoilhuica quenicatza anitztoque cati amo anpinahuaj iixpa TOTECO.

<sup>2</sup> Xijchihuaca amantzi. Amo xijcahuilica ma pano tonali quej tasoli cati quihuica ajacat. Amo xijchiyaca hasta ajsis nopa tonali cati niquijtojtoc hualas quema TOTECO tahuel cualanis amohuaya huan ajsis amopani ihueyi cualancayo.

<sup>3</sup> Xijtemoca TOTECO nochi amojuanti cati ante-icneltzitzi ipan ni taltipacti huan amojuanti cati anquichihuaj cati quiijtohua itanahuatilhua. Xijchihuaca cati xitahuac huan ximoicnonequica pampa quej nopa huelis anmomanahuse quema TOTECO tetatzacuiltis ica nochi icualancayo.

*TOTECO quintelhuía filisteos*

<sup>4</sup> Ipan inintal nopa filisteos nopa altepeme Gaza, Ascalón huan Asdod mocahuase nochi sosoltique. Quitamitachtequilise huan cati nozona ehuaní quintamiixpolihuiltise.

<sup>5</sup> Nelfiero elis para amojuanti ancereteo masehualme cati anitztoque iteno hueyi at ipan tali Canaán pampa TOTECO amechtajtolsencahuas. TOTECO amechtazontamiltis nochi cati anitztoque ipan nopa tali ten nopa filisteos huan amo aqui mocahuas.

<sup>6</sup> Nopa tali cati eltoc nechca hueyat elis se sacamili. Nopona mosentilise tamocuitahuiani ten borregojme huan quichihuase tatzacti para ininborregojhua.

<sup>7</sup> Huan nopa tali Judá ehuan cati noja mocahuase yoltoque moaxcatise nopa tali huan nopona tacuase ininborregojhua. Ica tayohua cochise ipan nopa calme cati eltoc ipan Ascalón pampa TOTECO ininDios hualas quinpaxaloqui imasehualhua huan quinquixtis ten campa tequipanotoj ipan talme cati huejca.

*TOTECO quintatzacuilitis moabitame huan amonitame*

<sup>8</sup> Yaya quijtohua: “Na nijcactoc quenicatza nopa moabitame huan amonitame quintajilhuijtoque nomasehualhua. Quinpinaijtoque huan quincuilijtoque inintal.”

<sup>9</sup> Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij yaya cati ininDios israelitame: “Nimotestigojquetza ica na noselti huan niqijtohua para niquinixpolihuiltis nochi ipan tali Moab huan Amón quej nijchijqui ica altepeme Sodoma huan Gomorra huejcajquiya. Ipan Moab huan Amón san oncas tejtzonquilit huan miyac istat. Sosolijtos para nochipa. Huan noisraelita masehualhua cati noja mocahuase

yoitoque ipan nopa tonali calaquise para moaxcatis nopa talme.”

<sup>10</sup> Quej nopa ininpantis Moab huan Amón pampa mohueyimatque, huan quintaijlhuijque huan quinhuetzquilijque imasehualhua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>11</sup> TOTECO quinchihuilis cati fiero huan nelía taniel quinmajmatis. Quinixpolihuiltis nochi teteyome cati quinhueyichihua ipan nopa talme. Quej nopa nochi talme ipan taltipacti quihueyichihuase TOTECO. Sesen quihueyichihuas ipan ya ital.

*TOTECO quitatzacuiltis Etiopía huan Asiria*

<sup>12</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Huan amojuanten ten tali Etiopía nojquiya nimechtzontamiltis ica nomacheta.”

<sup>13</sup> Ica ihueyi chicahualis TOTECO nojquiya quitatzacuiltis nopa talme cati mopantiaj ica norte. Quitatzacuiltis tali Asiria huan ihueyi altepe, Nínive, quicahuas sosolijtoc quej se huactoc tali campa amo teno onca.

<sup>14</sup> Nozona mosiyajquetzase borregojme huan miyac tamanti tapiyalme ten campa hueli hualase para quiapiyase ininchaj nozona. Miyac tamanti cuamojmojme cochise ipan nopa taquetzalme ten nopa caltanahuatilme cati achtohui eltoyaj yejectziti. Tzojopilome itztose ipan iniventanas huan ipan inincaltenhua san oncas miyac tajsoli. Huan nochi cuatetomit ten tiocuahuit mocahuas tanemijya.

<sup>15</sup> Quej ni ipantic nopa altepet cati san pactoaya huan cati eltoya temacti. Nozona nochi mohueyimatiyayaj ipan iniyolo huan quijtohuayayaj:

“Ipan nochi taltipacti amo onca seyoc altepet cati tahuel cuali quej ni.” Pero ama xiquitaca quenicatza mocajqui tasosololi huan mochijqui ininchaj tapiyalme. Nochi cati panose nozona san quihuetzquilise huan quiojolinise inintzonteco para quipinajtise.

### 3

#### *Itajtacol Jerusalén huan quenicatza Toteco quimanahuis*

<sup>1</sup> Nelfiero elis para altepet Jerusalén. Nelmosisinijtoque cati ehuan nozona. Ayecmo tapajpactique iixpa TOTECO ipampa inintajtacolhua. Tahuel tetajyohuiltíaj quej quinequij.

<sup>2</sup> Cati nozona itztoque amo quitacaquilíaj TOTECO icamanal quema quinilhuía cati monequi quichihuase. Amo quema quinequij quichihuase cati xitahuac. Amo motemachíaj ipan TOTECO yaya cati ininDios, yon amo quitemohuaj.

<sup>3</sup> Itayacancahua nopa altepet itztoque quej leones cati san nanalcatoque huan quichiyaj ajquiya huelis quiitzquise. Ijueces itztoque quej lobos cati nemij tayohua para quimasiltise huan quitamicuase nochi cati quiitzquise hasta yon se iómiyo amo mocahuas para ijnaloc.

<sup>4</sup> Cati motocaxtíaj tajtolpanextiani nozona senquisa tacajcayahuaj huan moijixpataj. Totajz-itzi nozona quimahuispolohuaj nochi tamanti cati tatzejtzeloltic huan quiixpanoj itanahuatil TOTECO.

<sup>5</sup> Pero TOTECO itztoc ipan Jerusalén huan yaya quichihua cati xitahuac. Amo teno cati amo cuali quichihua. Mojmosta quinextía para xitahuac

nochi cati quiijtohua huan quichihua. Huan nochipa nochi masehualme hueli quimatij cati xitahuac. Pero amo aqui quichihua cuenta. Amo cuajcualme nopona, yon amo pinahuaj ica cati quichihuj.

<sup>6</sup> TOTECO quiijtohua: “Niquinixpolihuiltijtoc miyac talme huan inimasehualhua. Nochi calme nopona mocajque sosolijtoque huan inincalles mocajqui tatzitzicatoc. Inialtepehua tamisosolijtoc hasta ayecmo mocajqui yon se masehuali.

<sup>7</sup> Huan niqijto para ama quena, techimacasisse huan techtaquulise quema niquintacahualtis. Huan quej nopa ayecmo monequis niquintatza-cuiltis sempa quej achtohuiya. Pero amo moy-olcuetque. Inijuanti noja más pejque quichihuj cati fiero.”

<sup>8</sup> Huajca ama TOTECO quiijtohua: “Xijpiyaca amoyolo huan techchiyaca hasta nopa tonali quema na nimoquetzas para niquintajtolsenc-ahuas. Pampa na ya nijtalijtoc quema niquin-sentilis nochi talme ehuan huan nochi inin-tanahuatijcahua huan ininpa nijtoyahuas no-hueyi cualancayo. Huan nocualancayo elis quej se tit cati quintamitatis nochi ipan taltipacti.

<sup>9</sup> “Ipan nopa tonali na niquinpajpaquilis inin-camac nochi masehualme huan nochi inijuanti sentic huelise techhueyichihuase, niinTECO, ica san se iniyolo.

<sup>10</sup> Nochi nomasehualhua cati mosemantoque campa hueli hasta ipan seyoc nali ten nopa hueyame ten tali Etiopía techtajtanise para sempa ma nieli ininTECO huan hualase para techmacase inintacajcahualis.



<sup>11</sup> Huan ipan nopa tonali ayecmo anquipanose pinahualisti por nochi nopa fiero tamanti cati ica antechixpanoque pampa ipan nopa tonali ayecmo anmosisinise ica na. Huan niquini-jcuenis ten campa amojuanti nochi masehualme cati mohueyimatij huan motepanitaj, huan quej nopa ayecmo aqui mohueyimatis ipan notepe cati tatzejtzeltic.

<sup>12</sup> Huan ten amojuanti niquincahuas ma mocahuaca yoltoque se quesqui masehualme cati teicneltitzi huan cati moicnonequij pampa ini-juanti cati más nimantzi motemachíaj ipan na, niamoTECO.

<sup>13</sup> Huan nopa masehualme cati mocahuase yoltoque amo quichihuase tamanti cati amo cuali, amo istacatise, yon amo tacajcayahuase. Nopona tacuase huan cochise ica tasehuilisti, huan amo aqui quintemajmatis.”

<sup>14</sup> Xihuicaca amojuanti cati anitztoque ipan al-tepet Sion. Xitzajtzica ica paquilisti nochi anisraelitame. Ximopaquilismacaca ica nochi amoyolo nochi ipan al-tepet Jerusalén.

<sup>15</sup> Pampa TOTECO ayecmo más amechtatzacuiltis huan yaya quinquixtis nochi amocualancaitacahua. Huan TOTECO iseltitzi itztos amohuaya, yaya cati Tanahuatijquet ipan tali Israel. Huan huajca ayecmo quema anquilitase cati amo cuali.

<sup>16</sup> Ipan nopa tonali masehualme quinilhuisse Jerusalén ehuani: “Amo ximajmahuica amojuanti ipan al-tepet Sion, yon amo ximahuihuipicaca.

<sup>17</sup> Pampa TOTECO cati quipiya nochi chicahualisti hualajtoc para itztos amohuaya. Yaya amech-

maquixtis. Yaya nelía yolpaquis ica amojuanti. Amechvoltalis ica iteicnelijcayo huan por amojuanti, huicas ica miyac paquilisti.”

<sup>18</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Nimechsentilis amojuanti cati anmotequipachohuaj pampa amo hueliyaya anmosentilíaj ipan nopa tasentili cati tatzejzeloltique huan ayecmo aqui amechpinahualtis sempa.

<sup>19</sup> Ipan nopa tonali na niquintatzacuilitis cati mitztaijyohuilitiyayaj. Niquinmaquixtis nomasehualhua cati amo quipiyaj chicahualisti huan cati amo hueli momanahuise iniselti. Niquinquixtis nomasehualhua cati tetequipanoyayaj ipan nochi talme huan niquinhualicas. Huan niquinhueyitalis huan quipiyase tatepanitacayot ipan nochi taltipacti.

<sup>20</sup> “Ipan nopa tonali na nimechsentilis huan nimechhualicas ipan amotal. Huan nimechmacas seyoc amotoca. Nimechhueyitalis huan nochi talme ipan taltipacti amechtepanitase. Ica amoixteyol anquuitase para sempa nimechcualtis huan sempa nimechmacas nochi cati anquipiyayayaj.” Quej nopa quijto TOTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e